

GEMEINDE ALGUND

COMUNE DI LAGUNDO



Verordnung

**über die Regelung und die
Verwaltung der
Repräsentationsspesen**

Regolamento

**per la disciplina e la gestione
delle spese di rappresentanza**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr.27 vom 27.11.2019

Approvato con deliberazione consiliare
n.27 di data 27.11.2019

<p align="center">GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE REGELUNG UND DIE VERWALTUNG DER REPRÄSENTATIONSSPESEN (im Sinne des Artikels 215 des Regionalgesetzes vom 03. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.)</p>	<p align="center">REGOLAMENTO COMUNALE PER LA DISCIPLINA E LA GESTIONE DELLE SPESE DI RAPPRESENTANZA (ai sensi dell'articolo 215 della legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, e succ.mod.)</p>
<p align="center">Artikel 1 Definition und Prinzipien</p>	<p align="center">Articolo 1 Definizione e principi</p>
<p>1) Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Gemeindeverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben fußen auf dem Erfordernis der Gemeinde, im Zusammenhang mit den eigenen institutionellen Aufgaben nach außen hin aufzutreten, und müssen im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.</p> <p>2) Die Repräsentationsspesen müssen sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.</p> <p>3) Jede getätigte Repräsentationsausgabe muss begründet werden und zwar dahingehend, welches spezifische institutionelle Interesse damit verfolgt wird, inwiefern die Ausgabe mit den Aufgaben der Körperschaft/Gemeinde zusammenhängt und welche besondere Berechtigung der Empfänger der Ausgabe vorweist.</p>	<p>1) Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nell'esigenza che il comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del comune, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.</p> <p>2) Le spese di rappresentanza devono essere ragionevoli e congrue rispetto sia ai valori economici di mercato sia rispetto alle finalità per le quali viene erogata la spesa.</p> <p>3) Ogni spesa di rappresentanza deve essere motivata con riferimento allo specifico interesse istituzionale perseguito, alla dimostrazione del rapporto tra l'attività dell'ente/comune e la spesa erogata, nonché alla qualificazione del soggetto destinatario dell'occasione della spesa.</p>
<p align="center">Artikel 2 Bereitstellung der Mittel und Verfahren zur Tätigung der Ausgaben</p>	<p align="center">Articolo 2 Stanziamento e procedimento per l'effettuazione delle spese</p>
<p>1) Das Ausmaß des Repräsentationsfonds wird jährlich vom Gemeinderat im Haushaltsvoranschlag festgelegt. Die Verwaltung des Repräsentationsfonds obliegt dem Gemeindeausschuss. Die Ausgaben werden auf Vorschlag des Bürgermeisters vom Gemeindeausschuss verpflichtet.</p>	<p>1) L'entità per il fondo spese di rappresentanza è fissata annualmente dal Consiglio comunale nel bilancio di previsione. La gestione del fondo spese di rappresentanza spetta alla Giunta comunale. Le spese vengono impegnate dalla Giunta comunale su proposta del Sindaco.</p>
<p align="center">Artikel 3 Zulässige Repräsentationsspesen</p>	<p align="center">Articolo 3 Spese di rappresentanza ammissibili</p>
<p>Als zulässige Repräsentationsspesen gelten folgende:</p>	<p>Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelli concernenti:</p>

a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Diplomen, Glückwunschkarten, Blumen, Geschenke für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung;	a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti augurali, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;
b) Arbeitssessen bei Empfängen, Veranstaltungen und Treffen mit Vertretern anderer Körperschaften für institutionelle Zwecke: Ausgaben zur Erfüllung von Gastgeberpflichten bei offiziellen Anlässen, für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;	b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti, manifestazioni ed incontri con rappresentanti di altri enti per fini istituzionali: Spese per gli adempimenti di ospitalità in occasione di ricorrenze ufficiali, per pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente;
c) Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen, Veranstaltungen (z.B. Jungbürgerfeier) und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;	c) acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, manifestazioni (per es. la festa dei maggiorenni) e visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;
d) Beleuchtung, Beschmückung und ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;	d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;
e) Partnerschaften mit anderen Gemeinden und Institutionen;	e) gemellaggi con altri comuni ed istituzioni;
f) Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften auf den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;	f) scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;
g) Einweihung öffentlicher Einrichtungen;	g) inaugurazione di opere pubbliche;
h) Ausgaben für die Organisation und Abwicklung von Pressekonferenzen für institutionelle Zwecke, die vom Bürgermeister oder von Gemeindeferenten abgehalten werden;	h) spese per l'organizzazione e lo svolgimento di conferenze stampa per fini istituzionali, tenute dal sindaco o dagli assessori comunali;
i) Totenehrungen für während des Dienstverhältnisse verstorbene Angestellte oder für Personen, die die Gemeinde vertreten oder durch ihr Wirken der Gemeinde Ruhm und Ansehen verliehen haben im Sinne des Artikels 5 der gegenständlichen Verordnung;	i) onoranze funebri relative a dipendenti deceduti in attività di servizio oppure relative a persone che rappresentano il Comune o che hanno dato gloria e prestigio al Comune attraverso la loro attività ai sensi dell'articolo 5 del presente regolamento;
j) Veranstaltungen und Geschenke zur Ehrung langjähriger Bediensteter: Mitarbeiter mit 20, und in der Folge mit 25, 30, 35, 40 und 45 Dienstjahren in der Gemeinde, sowie Mitarbeiter, die wegen Pensionierung aus dem Dienst ausscheiden, werden im Rahmen einer Feier geehrt und erhalten ein Zeichen der Anerkennung;	j) manifestazioni e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale: Ai collaboratori con 20 e in seguito con 25, 30, 35, 40 e 45 anni di servizio presso il comune o che cessano dal servizio per pensionamento viene conferito un segno di riconoscimento nell'ambito di una festa;
k) Ausgaben für Anerkennungen an ehrenamtliche Mitarbeiter, die wiederholt Aufgaben von Gemeinschaftsinteresse erbringen, sofern diese Anerkennungen dazu dienen, das Ansehen der Verwaltung gegenüber genau diesen Kategorien von Freiwilligen zu steigern und im Zuge von Veranstaltungen getätigt werden, die für die Gemeinde von Bedeutung sind;	k) spese per il riconoscimento ai volontari, che con frequenza svolgono compiti di interesse comune, qualora tali riconoscimenti favoriscano l'immagine dell'ente nei confronti di determinate categorie di volontari e vengono effettuate in concomitanza di eventi di importanza per il Comune;
l) Geschenke im Zusammenhang mit Ehrungen von Senioren, gemäß der Verordnung über die Ehrungen, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 54, vom 29.10.1996, i.G.F.	l) segni di riconoscenza per gli anziani, come previsti dal regolamento per il conferimento di onorificenze, approvato con deliberazione consiliare n. 54, del 29.10.1996, e succ.mod.

<p align="center">Artikel 4 Nicht zulässige Repräsentationsausgaben</p>	<p align="center">Articolo 4 Spese di rappresentanza non ammissibili</p>
<p>Als nicht zulässige Repräsentationsausgaben gelten folgende:</p>	<p>Sono da considerarsi spese di rappresentanza non ammissibili quelli concernenti:</p>
<p>a) Weihnachtsessen der Gemeindeverwaltung, soweit es sich nicht um eine Feier gemäß Artikel 3, Buchstabe j) oder k) handelt;</p>	<p>a) pranzo di natale dell'amministrazione comunale, ad eccezione della festa stabilita all'art. 3, lettera j) o lettera k);</p>
<p>b) Geschenke für Geschäftseröffnungen;</p>	<p>b) regali in occasione dell'apertura di un negozio;</p>
<p>c) Spenden für Maturabälle.</p>	<p>c) donazioni per balli di maturità.</p>
<p align="center">Artikel 5 Totenehrungen</p>	<p align="center">Articolo 5 Onoranze funebri</p>
<p>1) Die Gemeinde Algund legt folgende Handlungen bzw. Verhaltensregeln im Todesfall der in Folge angeführten Persönlichkeiten sowie der angeführten Familienangehörigen fest, die in der beigelegten Anlage A zudem tabellarisch wiedergegeben werden.</p> <p>Ableben von:</p>	<p>1) Il Comune di Lagundo definisce i seguenti atti o comportamenti nel caso del decesso dei personaggi di seguito elencati, nonché dei familiari citati, che in allegato A vengono riportati anche in forma tabellare.</p> <p>Decesso di:</p>
<p>A) Ausschussmitglieder oder Räte</p>	<p>A) Membri della Giunta o del Consiglio comunale</p>
<p>I) Ausschussmitglied oder Räte im Amt</p>	<p>I) Membri della Giunta o del Consiglio comunale in carica</p>
<p>a) Anzeige in einer Tageszeitung; b) Beteiligung Gemeinderat an Beerdigung; c) Kranz; d) Fahnen auf Halbmast (1 Stunde vor Beerdigung bis 1 Stunde nach Beerdigung).</p>	<p>a) annuncio su un giornale quotidiano; b) partecipazione al funerale del Consiglio comunale; c) corona; d) bandiere issate a mezz'asta (da 1 ora prima a 1 ora dopo il funerale).</p>
<p>II) Ausschussmitglied nicht mehr im Amt – 1 Amtszeit</p>	<p>II) Membro della Giunta comunale non più in carica – 1 legislatura</p>
<p>a) Kranz.</p>	<p>a) corona.</p>
<p>III) Ausschussmitglied nicht mehr im Amt – 2 bis 3 Amtszeiten</p>	<p>III) Membro della Giunta comunale non più in carica – 2 o 3 legislature</p>
<p>a) Anzeige in einer Tageszeitung; b) Kranz; c) Fahnen auf Halbmast (1 Stunde vor Beerdigung bis 1 Stunde nach Beerdigung).</p>	<p>a) annuncio su un giornale quotidiano; b) corona; c) bandiere issate a mezz'asta (da 1 ora prima a 1 ora dopo il funerale).</p>
<p>B) Angestellte</p>	<p>B) Dipendenti</p>
<p>I) Angestellter im Dienst</p>	<p>I) dipendente in servizio</p>
<p>a) Anzeige in einer Tageszeitung; b) Beteiligung Bedienstete an Beerdigung; c) Beteiligung Gemeindeausschuss an Beerdigung; d) Kranz.</p>	<p>a) annuncio su un giornale quotidiano; b) partecipazione al funerale dei dipendenti; c) partecipazione al funerale della Giunta comunale; d) corona.</p>
<p>II) Angestellter in Pension mit über 10 Dienstjahren</p>	<p>II) dipendente in pensione con più di 10 anni di servizio</p>
<p>a) Kranz.</p>	<p>a) corona.</p>

C) Personen die durch ihr Wirken der Gemeinde Ruhm und Ansehen verliehen haben	C) Persone che con la loro opera abbiano dato lustro o prestigio al Comune
I) Ehrenbürger oder Träger Ehrenzeichen	I) Cittadino onorario o portatore del distintivo di onorificenza
a) Anzeige in einer Tageszeitung; b) Beteiligung Gemeinderat an Beerdigung; c) Kranz; d) Fahnen auf Halbmast (1 Stunde vor Beerdigung bis 1 Stunde nach Beerdigung).	a) annuncio su un giornale quotidiano; b) partecipazione al funerale del Consiglio comunale; c) partecipazione al funerale della Giunta comunale; d) bandiere issate a mezz'asta (da 1 ora prima a 1 ora dopo il funerale).
II) Alträte	II) Membri del Consiglio comunale non più in carica
a) Beteiligung Gemeinderat an Beerdigung; b) Fahnen auf Halbmast (1 Stunde vor Beerdigung bis 1 Stunde nach Beerdigung).	a) partecipazione al funerale del Consiglio comunale; b) bandiere issate a mezz'asta (da 1 ora prima a 1 ora dopo il funerale).
D) Träger der Verdienstmedaille	D) Portatore della medaglia al merito
a) Anzeige in einer Tageszeitung; b) Beteiligung Gemeindeausschuss an Beerdigung; c) Kranz; d) Fahnen auf Halbmast (1 Stunde vor Beerdigung bis 1 Stunde nach Beerdigung)	a) annuncio su un giornale quotidiano; b) partecipazione al funerale della Giunta comunale; c) corona; d) bandiere issate a mezz'asta (da 1 ora prima a 1 ora dopo il funerale)
2) Findet die Beerdigung eines Verstorbenen nicht im Gemeindegebiet statt, erfolgt die Beteiligung an der Beerdigung durch eine Abordnung.	2) Se il funerale viene effettuato fuori dal territorio comunale, la partecipazione avviene tramite una rappresentanza.
3) Sobald einer der Todesfälle laut Buchstaben A) und C) bekannt wird, werden die Mitglieder des Gemeinderates informiert.	3) Appena avviene un decesso di cui alle lettere A) e C) vengono informati i membri del Consiglio comunale.
4) Die Angestellten werden für die Zeit der genannten Beerdigungen inkl. An- und Abreise freigestellt. Diese Abwesenheit wird nicht als Arbeitszeit gewertet. Die Beteiligung der Gemeinderatsmitglieder und des Personals erfolgt immer auf freiwilliger Basis und auf eigene Kosten.	4) Gli impiegati vengono esonerati dal servizio per il tempo necessario per i funerali di cui sopra, inclusi i viaggi. Tali assenze non vengono considerate come orario di servizio. La partecipazione dei membri del Consiglio comunale e del personale avviene sempre su base volontaria e a proprie spese.
5) Die Gemeindedienste können, nach Anbringung einer entsprechenden Mitteilung am Eingang der Gemeinde und auf der Gemeinde-Webseite, für den dafür unbedingt notwendigen Zeitraum geschlossen werden.	5) I servizi comunali potranno essere chiusi per il tempo a ciò strettamente necessario, previa comunicazione da affiggere all'ingresso dello stesso, nonché sul sito istituzionale.
Artikel 6 Verzeichnis der Repräsentationsspesen	Articolo 6 Elenco delle spese di rappresentanza
Für jedes Haushaltsjahr wird ein Verzeichnis gemäß Anlage B dieser Verordnung geführt, in dem die im Haushaltsjahr getätigten Repräsentationsspesen eingetragen werden. Das Verzeichnis bildet eine Anlage zur Abschlussrechnung und wird für die Dauer eines Jahres auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.	Per ogni anno finanziario viene predisposto un elenco ai sensi dell'allegato B di questo regolamento, nel quale sono annotate le spese di rappresentanza sostenute nell'anno finanziario. L'elenco è un allegato al rendiconto della gestione e verrà, per il periodo di un anno, pubblicato sul sito internet del comune.

Anlage A – Allegato A

**RICHTLINIEN BEI TODESFÄLLEN
 ANTEILNAHME BEIM TOD VON RÄTEN □ ANGESTELLTEN UND DEREN ANGEHÖRIGEN
 LINEE GUIDA IN CASI DI DECESSO
 PARTECIPAZIONE IN CASO DI DECESSO DI CONSIGLIERI □ DIPENDENTI E DIE LORO PARENTI**

A) AUSSCHUSSMITGLIEDER oder RÄTE – MEMBRI DELLA GIUNTA O DEL CONSIGLIO						
1) Ausschussmitglied oder Rat im Amt 1) Membro della Giunta o del Consiglio in carica	GR/C	/	/	K/C	A	F/B
2) Ausschussmitglied nicht mehr im Amt 2) Membro della Giunta non più in carica:						
1 Amtszeit 1 legislatura	/	/	/	K/C	/	/
2 Amtszeiten und mehr 2 o più legislature	/	/	/	K/C	A	F/B
B) ANGESTELLTE – DIPENDENTI						
1) Angestellter im Dienst 1) Dipendente in servizio	/	GA/G	AN/D	K/C	A	/
2) Angestellter in Pension 2) Dipendente in pensione						
über 10 Dienstjahre più di 10 anni di servizio	/	/	/	K/C	/	/
C) PERSONEN □ DIE DURCH IHR WIRKEN DER GEMEINDE RUHM UND ANSEHEN VERLIEHEN HABEN – PERSONE CHE CON LA LORO OPERA ABBIANO DATO LUSTRO O PRESTIGIO AL COMUNE						
1) Ehrenbürger oder Träger Ehrenzeichen 1) Cittadino onorario o portatore del distintivo di onorificenza	GR/C	/	/	K/C	A	F/B
2) Alträte 2) Membri del Consiglio comunale non più in carica	GR/C	/	/	/	/	F/B
D) TRÄGER DER VERDIENSTMEDAILLE - PORTATORE DELLA MEDAGLIA AL MERITO						
1) Träger der Verdienstmedaille 1) Portatore della medaglia al merito	/	GA/G	/	K/C	A	F/B

GR/C = GEMEINDERAT – CONSIGLIO COMUNALE

GA/G = GEMEINDEAUSSCHUSS – GIUNTA COMUNALE

AN/D = ANGESTELLTE – DIPENDENTI

K/C = KRANZ – CORONA

A = ANZEIGE – ANNUNCIO

F/B = FAHNEN AUF HALBMAST (1. Std. vor Beerdigung bis 1 Std. nach Beerdigung) - bandiere issate a mezz'asta (da 1 ora prima a 1 ora dopo il funerale)

Anlage B – Allegato B

Gemeinde Algund – Comune di Lagundo

Verzeichnis der Repräsentationsausgaben für das Jahr 20XX
gemäß Artikel 6 der Gemeindeverordnung über die Regelung und Verwaltung der Repräsentationsausgaben

Elenco delle spese di rappresentanza sostenute nell'anno 20XX
ai sensi dell'articolo 6 del regolamento comunale per la disciplina e gestione delle spese di rappresentanza

Beschreibung der Repräsentationsausgaben Descrizione dell'oggetto della spesa	Anlass der Ausgabe Occasione in cui la spesa è stata sostenuta	Verweis auf Buchstabe gemäß Artikel 3 der Gemeindeverordnung Indicare la lettera ai sensi dell'articolo 3 del regolamento comunale	Betrag Importo

Der Gemeindesekretär

Il Segretario comunale

Der Verantwortliche des Finanzdienstes

Il responsabile del servizio finanziario

Der Rechnungsprüfer

Il Revisore dei conti
